

[比] 马里耶 德拉艾 著
Marcel Marlier Gilbert Delahaye

玛蒂娜

martine[®] 学音乐



中国少年儿童出版社

图字:01-2005-3908

图书在版编目(CIP)数据

玛蒂娜学音乐/(比)马里耶(Marlier, M.),德拉艾
(Delahaye, G.)著;徐兆源译. —北京:中国少年儿童出
版社, 2005. 9

ISBN 7-5007-7716-7

I. 玛... II. ①马... ②德... ③徐... III. 图画
故事-比利时-现代 IV. I564.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 074463 号

martine découvre la musique

Artwork © 1985 by Casterman Edition, Belgium

Translation text © 2005 by CCPPG

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by electronic or
mechanical means including information storage and retrieval systems without permission in writing
from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review.

Published pursuant to agreement with Casterman, Belgium

Printed in The People's Republic of China

MA DI NA XUE YIN YUE

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 海飞

执行出版人: 赵恒峰

作 者: 马里耶	责任编辑: 赵 蕴
德拉艾	装帧设计: 蒋宏工作室
文学顾问: 金 波	责任印务: 李书森

社 址: 北京市东四十条 21 号 邮政编码: 100708
总编室: 010-64035735 传 真: 010-64012262
发行部: 010-84037667 010-64032266-8269
h t t p: //www.ccppg.com.cn
E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷: 山东新华印刷厂德州厂 经销: 新华书店

开本: 889×1194 1/16 印张: 1.25
2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月山东第 1 次印刷
印数: 1-10 000 册

ISBN 7-5007-7716-7/I·664 定价: 7.50 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。

[比] 马里耶 德拉艾 ◇ 著

Marcel Marlier Gilbert Delahaye

徐兆源 ◇ 译

玛蒂娜

martine[®] 学音乐



中国少年儿童出版社

Casternian



暑期到了！玛蒂娜的爸爸将旅行汽车停在了大冷杉野营区的空地上。

在这里，玛蒂娜遇到了她的朋友克里斯蒂娜和米埃尔。

这时正是中午时分，野营区里空荡荡的。

“人都到哪儿去了？”克里斯蒂娜问刚从浴场回来的玛蒂娜。

“爸爸说附近的城里有军乐队游行表演，热闹极了，我们一起去看看吧！”
玛蒂娜兴冲冲地回答。



“快点儿，我们要赶不上了！”

他们互相催促着，骑着自行车飞快地赶向庆典现场。

远远地，他们就能看到来自城市、村镇、田野乡间的人们已经聚集在一起，等待着游行的开始。人行道被挤得满满的，其中一些人在闲聊天，另一些人在耐心地等待着游行的开始。



在哪儿能找个看表演的好位置呢？玛蒂娜和小伙伴像小老鼠一样在人群中挤来挤去。

“来这里吧，孩子们。”一位老奶奶冲他们说，“这儿能看见游行。”

太好了！孩子们赶快凑到了老奶奶的身边。这儿是最前排，能看见铜管在太阳底下闪闪地发着光。这时一阵铃响，游行开始了。

“嘿，那个人在干什么？”跳跳问，“他干吗不停地朝我招手？”

哈哈！这都不懂，他是乐队的指挥！



军乐队开始行进了。大号手和长号手走在队伍的最前面。听，阵阵有节奏的鼓点声，伴随着铙钹的“嘭嚓”声，还有排钟的轰然回响，（冬，冬，冬，听到太鼓的声音了吗？）场面可真气派！

小号、法国号、萨克斯的吹奏手们穿着节日的盛装，迈着骄傲的步子，样子可神气了！





在行走了一段路程之后，游行队伍停了下来，军乐手们需要短暂的休息，观看游行的人们立刻把他们和仪仗队的姑娘们围拢了起来。

“这是什么乐器？样子好奇怪呀！”有人问。

“这是能发出最低音的乐管。”一位乐手答道。

“它危险吗？”跳跳问。

“当然没有啦。这算什么问题嘛！”



“这个漏斗样的东西是做什么用的？”跳跳接着问。

“这是猎号。”另一位乐手说。

“猎号！是用来射兔子的吗？”跳跳可真是对音乐一窍不通。

“我能试试你的军号吗？”玛蒂娜问号手。

“当然没问题，一切都很简单，你只要朝着里面使劲儿吹气就行了。”号手热情地边说边演示着。

“噢，不，它还是需要一些技巧的……”

大家就这样有问有答地说着。

“……小提琴和大提琴相比哪个更好些呢？”玛蒂娜心里想不明白。

“你真的对音乐感兴趣吗？”这时仪仗队的女领队走过来对玛蒂娜说，“我的表姐依莎贝尔是个大提琴手，待会儿她要在音乐演奏会上表演，我正巧有两张门票，如果有兴趣，你和我一起去吧。”

玛蒂娜欣然接受了邀请，准时赶到了演奏会现场。

“哪一位是你表姐呀？”

“那个穿白色连衣裙的女孩子……你看到了吗？……”

“嘘！请安静，演出时请不要讲话！”





幕间休息的时候，玛蒂娜认识了依莎贝尔。

“我想知道怎样才能成为一位大提琴手呢？”玛蒂娜热切地望着依莎贝尔。

“星期二到我家来吧，我仔细讲给你听。现在是假期，我们刚巧都有时间。”

“那太好了，我一定去。”玛蒂娜高兴极了。

“别忘了征得你父母的同意，知道了吗？”

“放心吧，我会的。”

她们就这样约定好了，依莎贝尔又回到了台上。



演奏会结束了，玛蒂娜急急忙忙往营地方向赶。天色渐渐地暗了下来，游行应该结束了吧……

哦，活动还在继续！瞧，那些兴高采烈的手风琴师们，还在不停歇地弹唱着一曲又一曲。

“你想听一首‘鸭子舞曲’吗？”一位手风琴师问玛蒂娜。

“来吧，可并不是每天都有这样的盛会的。”“谢谢，我要回去了。”玛蒂娜说，“天已经晚了。”

玛蒂娜想起出来这么久，又去听了音乐会，爸爸妈妈一定着急了，就赶快向营地骑去。



回到营地的时候，爸爸和妈妈正在旅行车前等玛蒂娜回来，他们既不安又生气。

“你回来晚了，你到哪儿去了？你从自行车上摔下来了吗？”

“噢，没有，我很好。我只是去听了音乐会，又认识了依莎贝尔。”

“依莎贝尔？她是谁？”

“她是我的新朋友……我们是在演奏会上碰到的。她是个大提琴手，她还准备教我呢……我打算星期二到她家去，可以吗？”显然，玛蒂娜在征求父母的意见。

“你会打扰到别人的。”妈妈有些担心。

“不会的。依莎贝尔说她很欢迎我去她家。再说，现在正好是假期……可以吗？”玛蒂娜急切地说。



于是玛蒂娜的爸爸给伊莎贝尔家打了个电话。依莎贝尔的爷爷接听了电话：

“我们当然欢迎玛蒂娜到家里来！她随时都可以来。

依莎贝尔曾经向我说起过这件事。

打扰？不会的，请放心！我的孙女会很乐意指导玛蒂娜……”

爸爸终于同意让玛蒂娜去拜访这位新朋友了。





依莎贝尔开始给玛蒂娜上课了。

“最开始，我们先来做一个游戏，测测你的听觉。”依莎贝尔提议说。

“倒些水在这些玻璃杯子里。这个倒满杯子的一半，这个倒四分之三，这一个就倒到这里。”依莎贝尔边说边做。

“然后呢？”玛蒂娜问。

“轻轻敲打这些玻璃杯子，听听它们发出来的声音……听出它们的不同了吗？……这里有高音、低音和中间音。作曲家们就用音符把这些声音记录在纸上，于是就变成了音乐……”

“现在我有一样特别的东西给你看。”

玛蒂娜听得入了迷。



伊莎贝尔拿出了一把大提琴给玛蒂娜看。“我是在像你这么大的时候开始拉大提琴的。”依莎贝尔说，“当我得到第一件乐器的時候，我骄傲极了。”

“然后呢？”

“后来我把它保存了起来，因为爷爷对我说：‘好好收藏它，也许某一天再看见它时你会非常开心。’”

“就是这件吗？”玛蒂娜问。

“对。我想它对你来说很适用。现在可能还有些大，但是，不久以后它就会和你很相配了。”依莎贝尔像是对玛蒂娜说，又像是自言自语。

“我能试试吗？”

“当然可以。不过在此之前，我要先把它修整一下。”

“要怎么做呢？”玛蒂娜问。

“我要先更换断了的琴弦。然后再给琴调音。”

玛蒂娜完全被这把琴迷住了。

在接下来的日子里，伊莎贝尔和玛蒂娜很快就成了很好的朋友。玛蒂娜每次都期待着下一次课的到来。

“为什么我们要顺着琴弦上下移动手指呢？”

“这样才能改变琴弦的长度。当你用手指按在不同的位置时，琴弦就会产生不同的音调。”

“我真想试一试。”

“先按着琴弦，试试看能不能发出正确的音调，感觉到琴弦的颤动了吗？……现在开始，你自己练习一下……下一次我再教你怎样握琴弓。”伊莎贝尔耐心地对玛蒂娜说。



玛蒂娜每个星期都要来拜访伊莎贝尔两三次，从中可是学到了不少东西。

“用你的琴弓在琴弦上来回擦。”伊莎贝尔对玛蒂娜说。

“噢，噫……吱吱嘎嘎好难听！”玛蒂娜皱起眉头沮丧地说。

“别太用力了，放松一点儿。”

玛蒂娜一次又一次费力地辨认着音符。真不容易啊！那些

音符就像舞动着的

飞虫。琴弓、指法、拍子，弄得她头昏脑胀！到今天为止，她已经认真学习两个星期了。

唉！学琴可真不是件容易的事呀。



那天晚上，全家人都进入了梦乡，玛蒂娜做了一个奇怪的梦。她在一个风景秀美的山地前拉大提琴，那可真是一种绝妙的感觉！

突然，手指划过琴弦，大提琴发出了奇怪难听的声音，呀，她拉错了！
“汪！汪！差劲！真差劲！”跳跳在一旁不停地嘲笑她。

